



sch nitt punkt

EDITORIAL

PROTOKOLL GV 2019
PROCÈS-VERBAL DE L'AG
2019

4^{es} Journées du Papier Découpé
4. Scherenschnitt-Tage in
Château-d'Oex

Portrait Masao Iyoku

PORTRAITS

Marlis Spielmann
Wilhelm Müller



Editorial

Unser Herbstheft verbindet Historisches mit Modernem aus der Welt des Scherenschnitts:

Die Scherenschnitte von Wilhelm Müller, der im 19. Jahrhundert lebte, sind von einer faszinierenden Lebendigkeit. Sie erzählen kleine Geschichten und bieten Momentaufnahmen aus einer vergangenen Zeit. Die greifbare, dynamische Darstellung von Kleidung, Charakteren und Handlung fasziniert. Hans-Jürgen Glatz stellt uns diesen Scherenschnitt-Künstler, der ein von Trunksucht und Geldnöten geplagtes Leben führte, vor.

Als Kontrast dazu: Eva Erni porträtiert unser Vereinsmitglied Marlis Spielmann. Die Scherenschnitte dieser in der Moderne verankerten Künstlerin sind ein Augenschmaus und liefern viel Denkfutter. Lassen Sie sich überraschen.

Im Sommer fanden bereits zum vierten Mal die Scherenschnitt-Tage in Château-d'Oex statt. Sie sind immer eine gute Gelegenheit, Gleichgesinnte zu treffen und sich auszutauschen. Dieses Jahr wurde als Highlight zudem eine besondere Ausstellung eröffnet: Grossformatige Reproduktio-

nen von Scherenschnitten sind an verschiedenen Standorten in Château-d'Oex aufgestellt. Darunter auch viele von unseren Mitgliedern. Man kann sie noch bis April 2020 bewundern. Monique Buri berichtet davon. Sie stellt zudem in einem kurzen Porträt den von Japan angereisten Scherenschnneider Masao Iyoku vor.

Die GV 2019 liegt schon länger zurück. Im Mai trafen wir uns in der Papiermühle Basel, einem wunderschönen Museum, das ganz dem Papier gewidmet ist. Das Protokoll zur GV finden Sie ebenfalls in diesem Heft.

Möchten Sie wieder einmal eine Ausstellung besuchen? Oder in einem Scherenschnittkurs wertvolle Tipps erhalten? Informationen dazu erhalten Sie am Ende des Bulletins.

Wir wünschen viel Vergnügen beim Lesen!

*Für das Redaktions-Team:
Katharina Cuthbertson*

Notre numéro d'automne nous fait voyager dans l'univers du papier découpé, entre passé et présent :

Les découpages de Wilhelm Müller, qui vécut au 19^e siècle, sont d'une force captivante. Ils racontent de petites histoires et offrent des instantanés d'un temps révolu. Les vêtements, les personnages et les situations sont représentés de manière si réaliste et si vivante qu'ils fascinent. Hans-Jürgen Glatz nous présente ce découpeur à la vie empreinte d'alcool et de difficultés financières.

En contraste, Eva Erni dresse un portrait de Marlis Spielmann, membre de l'association. Les découpages de cette artiste ancrée dans la modernité sont un plaisir pour les yeux et donnent matière à réflexion. Laissez-vous surprendre !

Durant l'été à Château-d'Oex, ont eu lieu les 4^{es} Journées du Papier Découpé. Elles sont à chaque fois l'occasion de rencontrer des personnes partageant les mêmes intérêts et de s'entretenir avec elles. Cette année, l'un des temps forts fut l'inauguration d'une exposition particulière : des reproductions de découpages sont exposées en divers lieux du village. La

plupart sont l'œuvre de nos membres. On pourra les admirer jusqu'en avril 2020. Monique Buri nous en parle et, en un court portrait, nous fait découvrir Masao Iyoku, découpeur japonais venu pour l'occasion.

L'assemblée générale 2019 est déjà loin : en mai, nous nous sommes retrouvés au *Papiermühle* de Bâle, magnifique musée entièrement dédié au papier. Dans ce numéro, vous trouvez aussi le procès-verbal de l'assemblée.

Si vous avez envie de visiter une exposition, ou de glaner quelques précieux conseils en prenant un cours de découpage, vous trouverez de plus amples informations à la fin du bulletin.

L'équipe de rédaction vous souhaite une bonne lecture !

*Pour l'équipe de rédaction:
Katharina Cuthbertson
Traduction: Monique Buri*



4^{es} Journées du Papier Découpé, 13 et 14 juillet 2019

4. Scherenschnitt-Tage, 13. und 14. Juli 2019

3

1. Le Grand des Marques

Ça et là, dans les rues de Château-d'Oex l'on a vu fleurir de bien surprenantes décorations. Tantôt sur une façade de chalet ou sur un mur, tantôt plantées en pleine terre ou au milieu d'un verger, elles éveillent la curiosité. Quelques pas suffisent à s'en approcher et à découvrir des images aux multiples détails. Un œil averti ne tarde alors pas à s'extasier devant des reproductions d'œuvres en papier découpé, bien plus grandes que nature. Placées par groupes de deux ou trois, elles entrent en dialogue l'une avec l'autre et le spectateur, fasciné de faire ainsi partie du tableau, en devient cocréateur.

De la gare au sommet de la colline du temple, de la place du village au musée, l'on chemine à travers le découpage contemporain : vingt-huit artistes de Suisse, de France et du Japon présentent ce qui les touche au quotidien. Montée à la veille des Journées du Papier Découpé, telle une invitation à y participer, cette exposition originale prolonge la magie du week-end jusqu'en avril prochain.

1. Le Grand des Marques

Hier und da entdeckt man in den Strassen von Château-d'Oex recht kuriose Verzierungen. Mal auf der Fassade eines Chalets, mal auf einer Mauer, mal in den Boden gesteckt oder einfach zwischen Obstbäumen – wo sie auch stehen, erwecken sie Neugierde. Tritt man einen Schritt näher, tun sich Bilder mit zahlreichen Details auf. Alsbald erfreut sich das geschulte Auge an Scherenschnittreproduktionen, die einiges grösser als ihre Originale sind. Die in Zweier- oder Dreiergruppen aufgebauten Werke stehen im Dialog miteinander, so dass der erfreute Betrachter Teil des Bildes und damit auch Mitschöpfer wird.

Vom Bahnhof auf den Tempelhügel, vom Dorfplatz zum Museum führt uns der Weg durch die zeitgenössische Scherenschnittkunst: Achtundzwanzig Künstler aus der Schweiz, aus Frankreich und aus Japan zeigen anhand ihrer Werke, was sie im Alltag bewegt. Gleich einer Einladung zum Mitmachen wird diese originelle Ausstellung bereits am Tag vor Beginn der Scherenschnitt-Tage aufgebaut, damit die Magie dieses besonderen Wochenendes noch bis kommenden April anhält.





2. Une exposition hors du commun

Touristes d'un jour, amateurs éclairés ou connaisseurs, ils ont profité de se remplir les yeux et le cœur de couleurs, d'énergie et de vie. De la gare au Chalet, en passant par le collège Henchoz, il y avait un nombre incroyable d'œuvres à découvrir. Imaginez : plus de 600 découpages réalisés par une trentaine d'artistes étaient exposés, occasion unique de découvrir le monde du papier découpé contemporain, entre tradition et modernité. Un week-end durant, curieux et passionnés ont échangé avec les découpeurs et découpeuses présents. D'aucuns auront alors percé les mystères des techniques utilisées et exercé leur œil aux subtilités et aux finesses d'un art où patience et minutie sont de mise. Collectionneurs et amateurs avisés, quant à eux, vous feront volontiers remarquer que, d'une année à l'autre, chaque artiste évolue, donnant le meilleur de lui-même, cherchant d'autres voies, s'ouvrant à de nouveaux horizons, de nouveaux défis.

2. Eine Ausstellung der besonderen Art

Ob Tagestourist, versierter Amateur oder Fachmann – alle konnten sich an den Farben, der Energie und dem Leben der Bilder gleichermassen erfreuen. Vom Bahnhof über das Collège Henchoz bis hin zum Chalet waren eine beeindruckende Vielzahl an Werken zu bewundern. Ein Rekord: Über 600 Scherenschnitte von rund dreissig Künstlern waren ausgestellt, eine einmalige Gelegenheit, die Welt des zeitgenössischen Scherenschnitts anhand traditioneller und moderner Werke zu entdecken. Ein Wochenende lang konnten sich Interessierte und Liebhaber mit den anwesenden Scherenschnittkünstlern und -künstlerinnen austauschen. Einige von ihnen lernten die besonderen Techniken näher kennen und sich darin üben, einen Blick für die Subtilitäten und Feinheiten dieser Kunst zu bekommen, die so viel Geduld und Sorgfalt erfordert. Die Sammler und verständigen Amateure wiederum werden Ihnen gerne bestätigen können, dass sich all diese Künstler von Jahr zu Jahr weiterentwickeln, indem sie das Beste aus sich herausholen, neue Wege suchen und sich neuen Möglichkeiten und Herausforderungen öffnen.



3. Un temps fort

Que de créativité ! Ils ont réfléchi et se sont préparés à transmettre leur passion : deux jours, pour montrer l'essentiel, quelle aventure ! Décorer son stand, prévoir des découpages aux prix abordables, de belles cartes... Chaque artiste s'est montré dans son authenticité, à la quête d'originalité, de simplicité ou de popularité. Le papier se faisait parfois métal, parfois impression sur porcelaine ou sur tissu ; des tambours à broder se transformaient en cadre pour de délicats découpages ; des portraits de famille en papier découpé ornaient une paroi...

Pierre Mottier, quant à lui, désirait montrer l'ouverture et le collage d'un grand découpage. Il a donc pris la plus grande feuille de papier trouvée dans le commerce, l'a pliée par la moitié avant de dessiner une montée à l'alpage traditionnelle, puis de la découper au cutter. Le jour J, sous l'œil attentif du public, il a fini d'en détacher le bord par lequel elle était encore collée à son cartable. Saisissant la délicate dentelle de papier et la tenant en l'air devant lui, il l'a alors précautionneusement ouverte...

Collée et encadrée le lendemain, l'œuvre sera vendue au profit du Musée du Pays-d'Enhaut.

3. Ein absolutes Highlight ...

... voller Kreativität! Sie hatten diese zwei Tage gut geplant und waren bereit, anderen ihre geliebte Kunst zu vermitteln: zwei intensive Tage, die die Essenz ihrer Arbeit zeigen sollten – welch ein Abenteuer! Die Stände waren dekoriert, erschwingliche Scherenschnitte und schöne Karten für die Besucher sorgsam ausgesucht ... Hier zeigte sich jeder Künstler in seiner ganzen Authentizität, immer in dem Streben nach Originalität, Einfachheit und Popularität. Aus Papier wurde mal Metall, mal ein Druck auf Porzellan oder Stoff, Stickrahmen verwandelten sich in Strukturen für zarte Scherenschnitte, Familienportraits schälten sich aus Papier, das eine Wand schmückte ...

Einer der Künstler, Pierre Mottier, wollte dem Publikum zeigen, wie man einen grossen Scherenschnitt öffnet und aufklebt. Dazu nahm er das grösste im Handel erhältliche Blatt Papier und faltete es in der Mitte, bevor er das Motiv eines traditionellen Alpaufzuges aufzeichnete und schliesslich mit dem Cutter ausschnitt. Am Tag der Vorführung löste er schliesslich vor den Augen des neugierigen Publikums den Rand des Papiers ab, der noch an der Mappe klebte. Er ergriff das zart ausgeschnittene Papier und hielt es vor sich in die Luft, bevor er es vorsichtig öffnete ...

Das Werk wurde am folgenden Tag aufgeklebt und gerahmt. Der Erlös aus seinem Verkauf ist für das Musée du Pays-d'Enhaut bestimmt.





6

Toutes les photos sur les pages 3-6 / Alle Fotos auf Seiten 3 – 6:

©Pays-d'Enhaut Région, Tourisme et Economie



Foto: V. Jaquillard

5^{es} Journées du Papier Découpé

Vous désirez participer aux 5^{es} Journées du Papier Découpé, les 11 et 12 juillet 2020 à Château-d'Oex et/ou donner l'un de vos découpages pour prendre part à l'exposition Le Grand des Marques, dans les rues du village, n'hésitez pas !

Vous trouvez tous les renseignements nécessaires sous www.chateau-doex.ch/jpd. Gaëlle Bousquet se tient à votre disposition pour toute information complémentaire au 026 924 25 25 ou à l'adresse g.bousquet@chateau-doex.ch. Nous nous réjouissons de vous accueillir au Pays-d'Enhaut !

5. Scherenschnitt-Tage

Sie möchten an den 5. Scherenschnitt-Tagen am 11. und 12. Juli 2020 in Château-d'Oex teilnehmen und/oder einen Ihrer Scherenschnitte für die Ausstellung Le Grand des Marques in den Strassen des Dorfes zur Verfügung stellen? Kontaktieren Sie uns!

Unter www.chateau-doex.ch/jpd finden Sie alle wichtigen Informationen. Weitere Auskünfte erhalten Sie bei Gaëlle Bousquet unter der Telefonnummer 026 924 25 25 oder per E-Mail unter g.bousquet@chateau-doex.ch.

Wir freuen uns, Sie im Pays-d'Enhaut begrüßen zu dürfen!

4. Et pour demain ?...

Parler de découpage et de tradition, c'est aussi parler de la relève. Et qui dit relève, dit transmission d'une technique, d'un savoir. Mais transmettre, c'est aussi éveiller la curiosité, donner envie d'aller plus loin. Des ateliers d'initiation au découpage étaient donc proposés à l'Espace Ballon pour les personnes intéressées. Papier, crayon, cutter, ciseaux, sous-main, lumière : tout était prêt pour accueillir les amateurs. Quelques cinquante personnes ont profité de l'offre. D'autres s'arrêtaient simplement dans le passage sous voie au stand de M. Lyoku, découpeur japonais. Quelques chaises y attendaient le visiteur. Un geste, un sourire, et vous étiez convié à prendre place et à essayer, sous l'œil attentif du maître. Tant d'expériences qui peut-être feront naître quelques vocations.

Alors, rendez-vous l'année prochaine, pour les 5^{es} Journées du Papier Découpé, les 11 et 12 juillet 2020 !

Monique Buri

4. Und in Zukunft?

Scherenschnitt und Tradition bedeuten auch, sich über die nächste Generation Gedanken zu machen. An diese neue Generation sollten die Fertigkeiten und Kenntnisse weitergegeben werden. Doch weitergeben heisst auch, Neugier zu wecken und Motivation zu schaffen, um neue Horizonte zu beschreiten. Aus diesem Grund wurden im Espace Ballon Einführungsworkshops in den Scherenschnitt für Interessierte angeboten. Papier, Stifte, Cutter, Scheren, Unterlagen und Lampen: Alles stand für die Amateurkünstler bereit. Rund fünfzig Besucher nutzten das Angebot. Andere hielten in der Unterführung am Stand von Herrn Lyoku an, dem japanischen Scherenschnittkünstler, wo bereits ein paar Stühle bereitstanden. Eine einladende Handbewegung, ein Lächeln, und schon konnte man Platz nehmen und sich unter dem wachsamem Blick des Meisters an dieser Kunst versuchen. All dies sind Erfahrungen, die vielleicht zur einen oder anderen Berufung führen können.

Merken Sie sich deshalb den Termin für die 5. Scherenschnitt-Tage im nächsten Jahr am 11. und 12. Juli 2020 vor!

Monique Buri

Übersetzung: Polylingua



Foto: ©Association Les plus beaux Villages de Suisse
www.borghisvizzera.ch



Soba-ya (restaurant de nouilles japonaises) dans le village d'Isama
Sobaya (japanisches Nudelrestaurant) im Dorf Isama

Masao Iyoku

Un artiste japonais aux 4^{es} Journées du Papier Découpé

L'on croirait entendre le clapotis des vagues sur le rivage, sentir l'odeur de la mer, tant le jeu subtil de l'ombre et de la lumière nous permet de percevoir le frémissement de l'eau. Voilà une vingtaine d'années que M. Masao Iyoku, maître-ciseleur de papier japonais, découpe des paysages et met à l'honneur le patrimoine bâti de sa patrie. De son cutter et du papier noir, il fait naître la vie, jouant sur le contraste entre le noir et le blanc. Dans chacune de ses œuvres, un mouvement nous captive et nous emporte, celui du vent, du feu ou de l'eau.

Ses débuts à l'atelier de découpage d'une maison de quartier, l'ont amené à étudier les arts du découpage sur papier. Actuellement maire de Nakanojo, commune montagnarde de la Province de Gunma au centre du Japon, il n'a plus beaucoup de temps pour s'adonner à son art, passé au rang de loisir. Cela ne l'empêche pas de participer régulièrement à des expositions ; pour organiser à nouveau des ateliers de découpage, il attendra cependant d'être retraité !

Monique Buri

Ein japanischer Künstler an den 4. Scherenschnitt-Tagen

Man könnte fast meinen, das leise Klatschen der Wellen am Ufer zu hören und das Meer zu riechen, so realistisch erscheinen uns die Bewegungen des Wassers durch das subtile Zusammenspiel von Licht und Schatten. Seit rund zwanzig Jahren erschafft der japanische Scherenschnittmeister Masao Iyoku nicht nur landschaftliche Motive, sondern ehrt auch das bauliche Erbe seiner Heimat. Mit Cutter und einfachem schwarzem Papier bewaffnet, lässt er Leben entstehen, indem er mit Schwarz-Weiss-Kontrasten spielt. Ob Wind, Feuer oder Wasser: Jedes seiner Werke drückt eine Bewegung aus, die uns fesselt und mitreisst.

Seine ersten Scherenschnitte stellte er in der Werkstatt eines Quartierzentrums her, später begann er, die Kunst des Scherenschnitts zu studieren. Der heutige Bürgermeister von Nakanojo, einer Berggemeinde in der Provinz Gunma in Zentraljapan, hat mittlerweile nicht mehr viel Zeit, sich seiner Kunst zu widmen. Sie ist zu einer Freizeitbeschäftigung geworden. Dies hält ihn jedoch nicht davon ab, regelmässig an



Funa-ya, « Maisons à bateau avec ancrage » typiques d'Ine, village de pêcheurs et l'un des « plus beaux villages du Japon »

Typische « Bootshäuser mit Ankerplatz » im Fischerdorf Ine, einem der « schönsten Dörfer Japans »

Les 3 tableaux /
alle 3 Bilder:
60,5 x 40,5 cm



Tomorokoshi (maïs, Mais)

Ausstellungen teilzunehmen; mit der Planung neuer Scherenschnittworkshops will er aber doch noch bis zu seiner Pensionierung warten!

Monique Buri
Übersetzung: Polylingua



1)



2)

Portrait Wilhelm Müller 1804–1865

Der scherenschneidende Schuhmacher

Müllers hat es wohl zu allen Zeiten und in grossen Mengen gegeben, und selbst wer um 1850 herum in Düsseldorf nach dem Schuster Wilhelm Müller fragte, musste erst noch hinzufügen «den Ausschneider-Müller». Erst dann kam er ans Ziel: ein ärmliches Mansardenzimmer an der Ratinger Strasse 143, dritter Stock. Auf der rechten Seite ein kleiner Säulenofen, der jeden Augenblick zusammenfallen konnte, auf der anderen Seite ein Bett, auf dem ein paar motzenzerfressene Decken lagen. In der Nähe eines Fensters ein wohl sortiertes Sortiment der feinsten Messer und Scheren. Hier hauste im 19. Jahrhundert der Scherenschneider Wilhelm Müller, zusammen mit seinem lungenkranken Sohn, der, so sagte man, die zauberhaften Blumenranken um Müllers Scherenschnitte anfertigte. Alle kannten den Scheren-Müller, den spitzbärtigen Zauberer, der da mit seinem Scheren so flink und geschickt

Le cordonnier découpeur

Il y en a toujours eu en quantité, des Müller, et celui qui, vers 1850 à Düsseldorf, demandait le cordonnier Wilhelm Müller devait encore ajouter, « Müller, le découpeur ». Ce n'est qu'après qu'il arrivait à destination : une pauvre chambre mansardée sise à la Ratinger Strasse 143, au 3^e étage.

A droite, un petit poêle à bois qui pouvait s'effondrer à tout moment ; de l'autre côté, un lit, sur lequel il y avait quelques couvertures rongées par les mites. A proximité de la fenêtre, un choix de lames et de ciseaux les plus fins. C'est là qu'habitait au 19^e siècle le découpeur Wilhelm Müller, en compagnie de son fils malade des poumons qui, disait-on, confectionnait les charmants motifs floraux ornant le tour de ses découpages.

Tous connaissaient Müller le découpeur, le magicien barbu qui, comme on le disait alors, taillait et découpait le papier noir *avec tant de rapidité et de dextérité*. De ses doigts nais-

zwischen schwarzem Papier schnibbelte und schnitzte, wie es damals hiess. Aus seiner Hand entstanden entzückende und liebevolle, grosse und kleine Scherenschnitte. Wilhelm Müller ahnte nicht, dass er mit diesen Spielereien zum Künstler wurde, dass sich noch viele, auch nach seinem Tod, an seinen geschnittenen Bildern erfreuen würden.

Was hätte Wilhelm Müller aus seinem Leben alles machen können! Der bürgerliche Wohlstand mit geruhamen Gesprächen und einem Gläschen Wein wurde ihm nicht in die Wiege gelegt.

Wilhelm kam am 7. April 1804 zur Welt. Früh verlor er seine Eltern. Er lernte das ehrsame Schusterhandwerk. Bereits in der Volksschule zeigte der kleine Wilhelm zeichnerische Begabung. In der Lehre schnitt er gerne mit der Lederschere seltsame Gestalten aus allerlei Papier. Für einige Monate arbeitete er in der Litographischen Anstalt, die in enger Verbindung zur Düsseldorfer Kunstakademie stand. Da seine Schusterwerkstatt nur

saiet d'étonnants et tendres découpages, petits ou grands. Wilhelm Müller ne se doutait pas qu'avec ces bagatelles, il deviendrait un artiste, dont les tableaux découpés continueraient à faire plaisir à nombre de personnes après sa mort. Qu'aurait bien pu faire Wilhelm Müller de sa vie ? A sa naissance, il n'avait pas hérité de la prospérité bourgeoise aux discussions paisibles, agrémentées d'un petit verre de vin. Wilhelm vint au monde le 7 avril 1804 et perdit tôt ses parents. Il apprit l'honorable métier de cordonnier. A l'école primaire déjà, le petit Wilhelm montra un don pour le dessin. Pendant son apprentissage, il aimait à découper d'étranges personnages dans toutes sortes de papier. Il travailla durant quelques mois dans un atelier de lithographie étroitement lié à l'académie des Beaux-Arts de Düsseldorf.

Son atelier de cordonnerie ne lui rapportant qu'un maigre revenu, il mettait un peu de beurre dans les épinards en découpant. Wilhelm Müller qui ne voulait pas de l'insouciance



3)

mässig Gewinn abwarf, verdiente er sich mit der Silhouettenkunst ein Zubrot.

Wilhelm Müller, der die Sorglosigkeit bürgerlichen Handwerkes nicht wollte, hat es auch nie zur Wohlhabenheit des künstlerischen Genies gebracht. Er war in den Wirtschaften und Kneipen in Düsseldorf zu finden. Für ein Gläschen Korn, ein Alt und einen Teller Suppe verkaufte er seine Werke. Die Kneipen in der Düsseldorfer Altstadt wurden zu seiner zweiten Heimat. Wenn er ausgebrannt war, fing er wieder an zu schneiden. Das Pech klebte an seinen Sohlen. Aber dieses sollte ihn nicht weiter verfolgen. Er lernte andere Scherenschneider wie Karl Fröhlich, Paul Konewka und einen Freund und Förderer, den alten Theodor Löbbecke* kennen.

Löbbecke erkannte Müllers Talent. Er sah, dass Müller mehr war als die anderen, die ebenfalls Scherenschnitte auf den Jahrmärkten für ein paar Groschen verkauften. Müller überragte sie alle wie ein Adler den Spatzenschwarm. Wenn er

des artisans bourgeois n'a pas fait fortune non plus en tant que créateur de génie. On le trouvait dans les tavernes et les pintes de Düsseldorf. Il vendait ses œuvres pour une petite coupe de céréales, une *Altbier* et une assiette de soupe. Les tavernes de la vieille ville de Düsseldorf étaient sa seconde maison. Quand il était épuisé, il recommençait à découper. Durant ces années, Müller n'eut pas la vie facile : ce furent des années de vaches maigres. Mais cela ne devait pas durer. Il fit connaissance d'autres découpeurs, tels Karl Fröhlich, Paul Konewka et un ami mécène, le vieux Theodor Löbbecke*.

Löbbecke reconnut le talent de Müller. Il vit qu'il en avait plus que les autres qui vendaient aussi leurs découpages sur les foires pour quelques sous. Il les surpassait tous, comme un aigle la nuée de moineaux. Quand il n'était pas dans les tavernes, il était assis avec son fils dans sa chambre mansardée et y habitait. Le repas lui était apporté par un jeune homme depuis le *Breidenbacher Hof*.



4)

- 1) 12 × 19 cm
- 2) 14,5 × 18,5 cm
- 3) 13 × 19 cm
- 4) 11,5 × 18,5 cm

* Carl Heinrich Wilhelm Theodor Löbbecke (* 4. März 1821 in Hückeswagen an der Wupper; † 18. Januar 1901 in Düsseldorf) war ein deutscher Apotheker und der Begründer der Sammlungen des Löbbecke Museums in Düsseldorf.

* Carl Heinrich Wilhelm Theodor Löbbecke, né le 4 mars 1821 à Hückeswagen sur la Wupper et mort le 18 janvier 1901 à Düsseldorf, était un pharmacien allemand, fondateur des collections du Musée Löbbecke de Düsseldorf.



5]

nicht in den Kneipen war, sass er in seinem Mansardenzimmerchen mit seinem Sohn und hauste dort vor sich hin. Das Essen wurde ihm von einem kleinen Jungen aus dem Breidenbacher Hof heraufgebracht. Bezahlt wurde es von Löbbecke. Der kleine Junge erhielt als Dank ein kleines Bildchen. Immer wieder las Löbbecke den vollständig betrunkenen Freund von der Strasse auf oder er fand ihn in einer der Altstadtkneipen, wo er für die Bier- und Schnapsspender Scherenschnitte anfertigte. Bald hatte Löbbecke genug von diesen Ausflügen in die Kneipen. Er richtete Müller ein hübsches Zimmer in seinem Haus an der Schadowstrasse ein, gab ihm Familienporträts in Auftrag, und jeder sollte dafür sorgen, dass Müller nüchtern blieb. Aber auch das nützte nichts. Periodisch war er wohl solide und voller Schaffenskraft, aber dann war er wieder wochenlang dem Alkohol, seinem grossen Freund, unterlegen. Wenn Müller gewollt hätte und von dem hemmungslosen Genuss fortgekommen wäre, hätte er

Il était payé par Löbbecke. En guise de remerciement, le jeune homme recevait un petit tableau. Löbbecke avait l'habitude de récupérer son ami complètement ivre dans la rue ou le retrouvait dans une taverne de la vieille ville, où il faisait des découpages en échange d'une chope de bière ou d'un verre de schnaps. Bientôt, il en eut marre de ces expéditions dans les tavernes. Il aménagea pour Müller une jolie chambre dans sa maison de la Schadowstrasse et lui fit commande de portraits de famille. Tout le monde devait veiller à ce que Müller reste sobre. Mais cela ne servit à rien non plus. Par périodes, il était en pleine forme et rempli de créativité, mais ne tardait pas à succomber à nouveau à l'emprise de l'alcool, son meilleur ami, de longues semaines durant. Si Müller avait eu la volonté de tourner le dos à ce plaisir passionnel, il aurait pu atteindre la prospérité. Il était cependant héritier de son génie et aimait vivre en toute liberté. Le 27 avril 1865, il succomba à une maladie du foie. « La mort l'a délivré de la pauvreté et de

es zu Wohlstand bringen können. Er war jedoch Erbe seines Genies und Liebhaber eines ungebundenen Lebens. Am 27. April 1865 erlag er einem Leberleiden. «Der Tod erlöste ihn aus Armut und Elend», so hiess es in einem kurzen Zeitungsnachruf in der Düsseldorfer Lokalzeitung. Bei den vielen Themen, die Müller mit der Schere festhielt, stösst man immer wieder auf Bilder aus dem täglichen Leben. Seine Darstellungen stammten vorzugsweise aus der Natur und dem Volksleben. Wilde und zahme Tiere gab er in charakteristischen Stellungen prächtig wieder. Auch Gesellschaftsszenen gelangen ihm vorzüglich. Selbst bei Schnitten mit der Grösse von nur einigen Millimetern bestechen die Exaktheit und die Klarheit der Technik. Es entstanden aber auch grosse Arbeiten, zum Beispiel «Das Abendmahl» nach Leonardo da Vinci. Müllers Zeitgenossen Karl Fröhlich und Paul Konewka haben teilweise ähnliche Motive in ähnlicher Art geschnitten. Weil es damals

la misère », pouvait-on lire dans un bref éloge funèbre du journal de Düsseldorf. Du bout de ses ciseaux, Müller a abordé de nombreux thèmes, parmi lesquels on retrouve toujours des images de la vie quotidienne. Il aimait particulièrement à représenter la nature et la vie populaire ; il reproduisait magnifiquement les animaux sauvages et domestiques, dans des positions spécifiques. Il réussissait aussi parfaitement des scènes de vie en société. Sa technique, nette et précise, est impressionnante, même lorsqu'il fait des découpes de quelques millimètres. Il a aussi réalisé de grands travaux, comme *La Cène* d'après Léonard de Vinci. Les contemporains de Müller, Karl Fröhlich et Paul Konewka, ont découpé de manière similaire des motifs pratiquement semblables. Comme, à l'époque, il n'était pas courant de signer les découpages, il est aujourd'hui parfois difficile de dire lesquels sont de la main de Müller. En 1958, à l'occasion d'une exposition temporaire, le *Historisches Museum* de Düsseldorf

- 5) 12,5 × 19,5 cm
- 6) 14 × 19,5 cm
- 7) 15 × 22 cm
- 8) 11 × 19 cm



6)

nicht üblich war, Scherenschnitte zu signieren, ist es heute manchmal schwierig zu sagen, welche Schnitte aus Müllers Hand stammen. Das Historische Museum in Düsseldorf zeigte 1958 in einer Sonderausstellung Wilhelm Müllers Scherenschnittbilder. Rund 1700 Blätter sind im Besitz des Museums. In der Zeit von Wilhelm Müller lebte auch unser Urvater Johann Jakob Hauswirth (1809 – 1871) in gleich ärmlichen Verhältnissen. Hauswirth verkaufte seine Kunstwerke ebenfalls für ein Nachtlager und ein Essen. Es wäre interessant zu wissen, ob sie je voneinander gehört haben.

Im vergangenen Jahr wurde mir aus einem deutschen Antiquariat eine Sammlung von 74 Blättern von Wilhelm Müller angeboten. Mein Verstand riet mir, auf dieses Angebot einzugehen. Einige davon sind nun in diesem Heft abgebildet. In einer Ausstellung im Dezember werde ich diese besonderen Schnitte der Öffentlichkeit zeigen (S.19 Ausstellungen).

Hans-Jürgen Glatz

a montré des tableaux en papier découpé de Wilhelm Müller. Le musée possède quelque mille sept-cents œuvres non encadrées. A la même époque que Wilhelm Müller, notre ancêtre Jean-Jacques Hauswirth (1809 - 1871) vivait lui aussi dans de telles conditions de pauvreté. Hauswirth a également vendu ses œuvres pour un lit et un repas. Il serait intéressant de savoir s'ils ont eu vent l'un de l'autre.

L'année dernière, un antiquaire allemand m'a proposé une mappe contenant une collection de septante-quatre découpages de Wilhelm Müller : quelque chose m'a dit d'accepter cette offre. Quelques-uns sont reproduits dans ce cahier. En décembre, à l'occasion d'une exposition, je montrerai au public ces découpages particuliers (cf. annonce dans la rubrique expositions).

Hans-Jürgen Glatz
Traduction: Monique Buri

7)



8)





Portrait Marlis Spielmann



Spielerisch – farbig – individuell

Neugierig habe ich mit Marlis Spielmann Kontakt aufgenommen, um für ihr Porträt im Schnittpunkt ein Treffen abzumachen. Sie hat mich sofort eingenommen mit ihrer Lebhaftigkeit, ihrem Lächeln, ihrer Jugendlichkeit. Sie sprüht vor Energie, hat hundert Ideen und auch die Möglichkeit, diese umzusetzen. Sie ist eine Macherin, die ihre Träume realisiert.

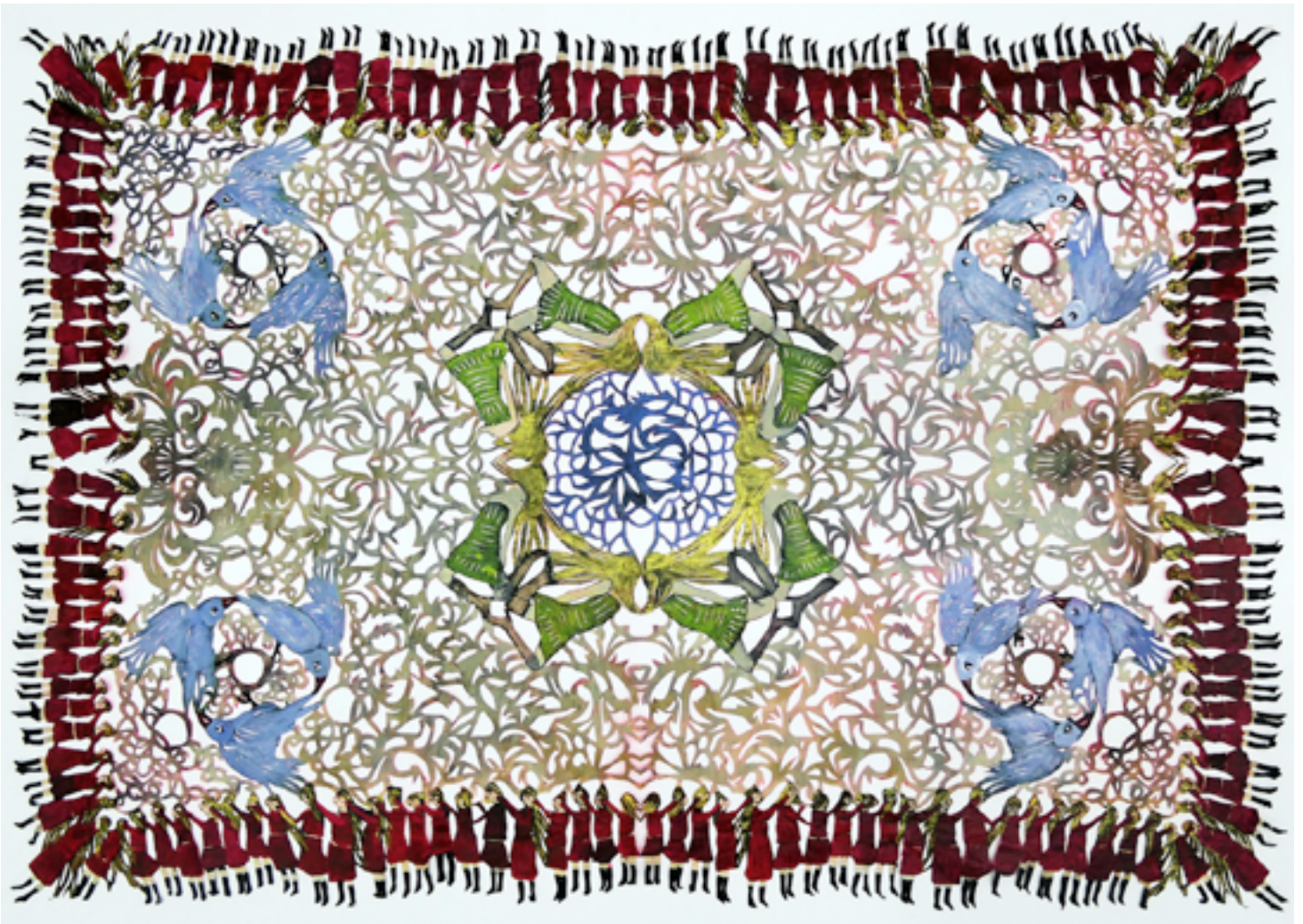
Der Besuch der 7. Schweizerischen Scherenschnitt-Ausstellung im Museum Bellerive hat sie dermassen fasziniert, dass sie den Umgang mit Schere und Papier von Grund auf lernen wollte. Sie besuchte deshalb einen Workshop bei Susanne Schläpfer und vertiefte danach ihre Kenntnisse bei Monika Ammann. Nach dem Erlernen des traditionellen Schnitts begann sie, ihre eigene künstlerische Arbeit – die Malerei – mit dem Scherenschnitt zu verbinden. Die Bemalung erlaubt ihr, den geschnittenen Figuren einen noch individuelleren Charakter zuzuordnen. Ihre derzeitigen Scherenschnitte sind gross, ornamental und farbig. Von Weitem sind sie ein Blickfang, der neugierig macht, einen nähertreten lässt. Diese Annäherung zum Bild ist zugleich eine Annäherung zu einem in ihren Arbeiten immer wiederkehrenden Thema: Frau-Sein, Frau in der Gesellschaft, im Wandel, als

Individuum mit eigener Geschichte, ihrem Ausbruch aus Zwängen, Vorschriften, Tradition.

Was man von Weitem als einen orientalischen Teppich wahrnimmt, wird von Nahe ein Sich-Auseinandersetzen mit allem, was Marlis Spielmann gerade beschäftigt, anrührt, was sie zum Tagträumen bringt. Mädchen, Frauen in allen Altersklassen, Lebensformen, Lebensabschnitten, Situationen, nackt oder bekleidet, bevölkern ihre Schnitte, die von floralen Motiven, Vögeln, Hunden und ganz selten männlichen Figuren umgeben werden.

Auf meine Frage, weshalb so oft Vögel und Hunde in ihren Schnitten vorkommen, kam ihre Antwort schnell und bestimmt. «Vögel verkörpern für mich Freiheit und Eleganz, Hunde Treue und Freundlichkeit.» Das Rankenwerk ist luftig, verspielt und die weiblichen Figuren sind oft in Reigen aufgestellt, in innigem Beisammensein.

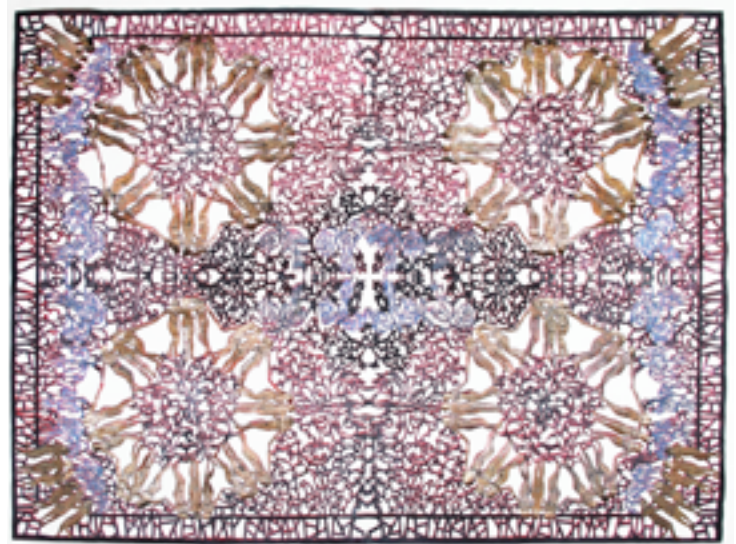
Trotz dem lockeren Umgang mit verschiedenen Techniken und Materialien sind Marlis Spielmanns Werke weit mehr als Spielereien! Sie strickt, stickt und näht Bilder, schnitzt herrliche Szenen mit dem Küchenmesser in Putzschwämme, schneidet und formt aus gummiartigem Material kleinste Figürchen und stellt diese zu dreidimensionalen Arbeiten zusammen, sie verwendet ungewöhnliche



Materialien wie Zuckerperlen und – nicht zu vergessen – malt und fand damit ihren Einstieg in die Kunstwelt. Es sind hinterfragende, nachdenklich stimmende, aufrüttelnde, manchmal aneckende Bilder. Marlis Spielmann hat eine eigene Technik im Scherenschnitt entwickelt. Sie faltet das Papier mehrfach axialsymmetrisch, bevor sie mit Schneiden beginnt. Doch um die Symmetrie, welche Harmonie vermittelt, wieder etwas aufzulockern, faltet sie einige Stellen auf und bearbeitet sie einzeln, um das Individuum zu betonen. Wenn ihr Schnitt fertig ist, beginnt die noch grössere und zeitintensivere Arbeit. Sie bemalt ihre Schnitte mit Acryl, um die Individualität noch mehr hervorzuheben. Da das Papier durch die Bemalung – die Feuchtigkeit – in Bewe-

gung gerät, was sie bewusst in Kauf nimmt, werden auch Stellen der Rückseite sichtbar. Diese wird ebenfalls bemalt, entweder angleichend, um weisse Schnittkanten zu kaschieren, oder auffällig, um gewisse Stellen zu unterstreichen. Durch die aufwändige Bemalung bekommen ihre Schnitte eine unglaubliche Tiefe, es wird ihnen noch mehr Leben eingehaucht! Diese Vielfalt, die Farbigkeit und die besondere Persönlichkeit von Marlis Spielmann haben mich fasziniert. Aus diesem Grund wird mir dieses Treffen noch lange im Gedächtnis haften bleiben. Bei einem so gewaltigen Potential dürfen wir gespannt sein, wie ihr nächstes Projekt aussehen wird.

Eva Erni



Ausschnitt aus: *Wild thoughts*
2018, 154 × 210 cm

Augen zu
2018, 87 × 112 cm

Auf der Schwelle zum Glück
2017, 126 × 138 cm



Ludique, coloré, unique

Curieuse, j'ai pris contact avec Marlis Spielmann afin de fixer un rendez-vous pour écrire son portrait pour le *Schnittpunkt*. Sa vivacité, son sourire et son enthousiasme m'ont tout de suite conquise. Elle déborde d'énergie, a des centaines d'idées et peut les concrétiser. C'est une femme d'action qui réalise ses rêves.

La visite de la 7^e exposition suisse de papiers découpés au Musée Bellerive l'a tellement fascinée qu'elle a voulu apprendre les bases pour utiliser les ciseaux et le papier. Elle a donc suivi un atelier avec Susanne Schläpfer et approfondi ses connaissances avec Monika Ammann. Après avoir appris le découpage traditionnel, elle a commencé à combiner son propre travail artistique, la peinture, au découpage. En colorant les silhouettes découpées, elle arrive à leur donner un caractère unique. Ses découpages actuels sont grands, décoratifs et colorés. De loin, ils attirent l'attention, éveillent la curiosité et invitent

à se rapprocher. En s'approchant du tableau, on aborde un thème récurrent dans ses travaux : être femme, femme dans la société, en transformation, en tant qu'individu ayant sa propre histoire, se libérant des contraintes, des règlements, de la tradition.

Ce que l'on prend de loin pour un tapis d'orient devient, de près, une confrontation personnelle avec tout ce qui précède particulièrement Marlis Spielmann, la touche et la fait rêver. De jeunes femmes ou des femmes de tous âges, de différents styles de vie, à diverses étapes de vie, dans de multiples situations, nues ou habillées, peuplent ses découpages et côtoient des motifs floraux, des oiseaux, des chiens, et très rarement des figures masculines.

Quand je lui ai demandé pourquoi il y a si souvent des oiseaux et des chiens dans ses découpages, la réponse a fusé, précise. « Pour moi, les oiseaux incarnent la liberté et l'élégance ; les chiens la fidélité et le dévouement ». Les motifs floraux sont aériens, pleins de

fantaisie et les figures féminines sont souvent représentées dans des rondes, des rencontres intimes.

Bien que Marlis Spielmann emploie librement divers matériaux et techniques, ses œuvres sont bien plus qu'une bagatelle ! Elle tricote, brode et coud des tableaux ; sculpte au couteau de cuisine de magnifiques scènes dans des éponges de nettoyage ; découpe et façonne de minuscules figurines dans un matériau caoutchouteux et les assemble en œuvres tridimensionnelles ; elle utilise des matériaux inhabituels, telles des perles de sucre, et, ne l'oublions pas, elle peint et c'est ainsi qu'elle a fait son entrée dans le monde artistique.

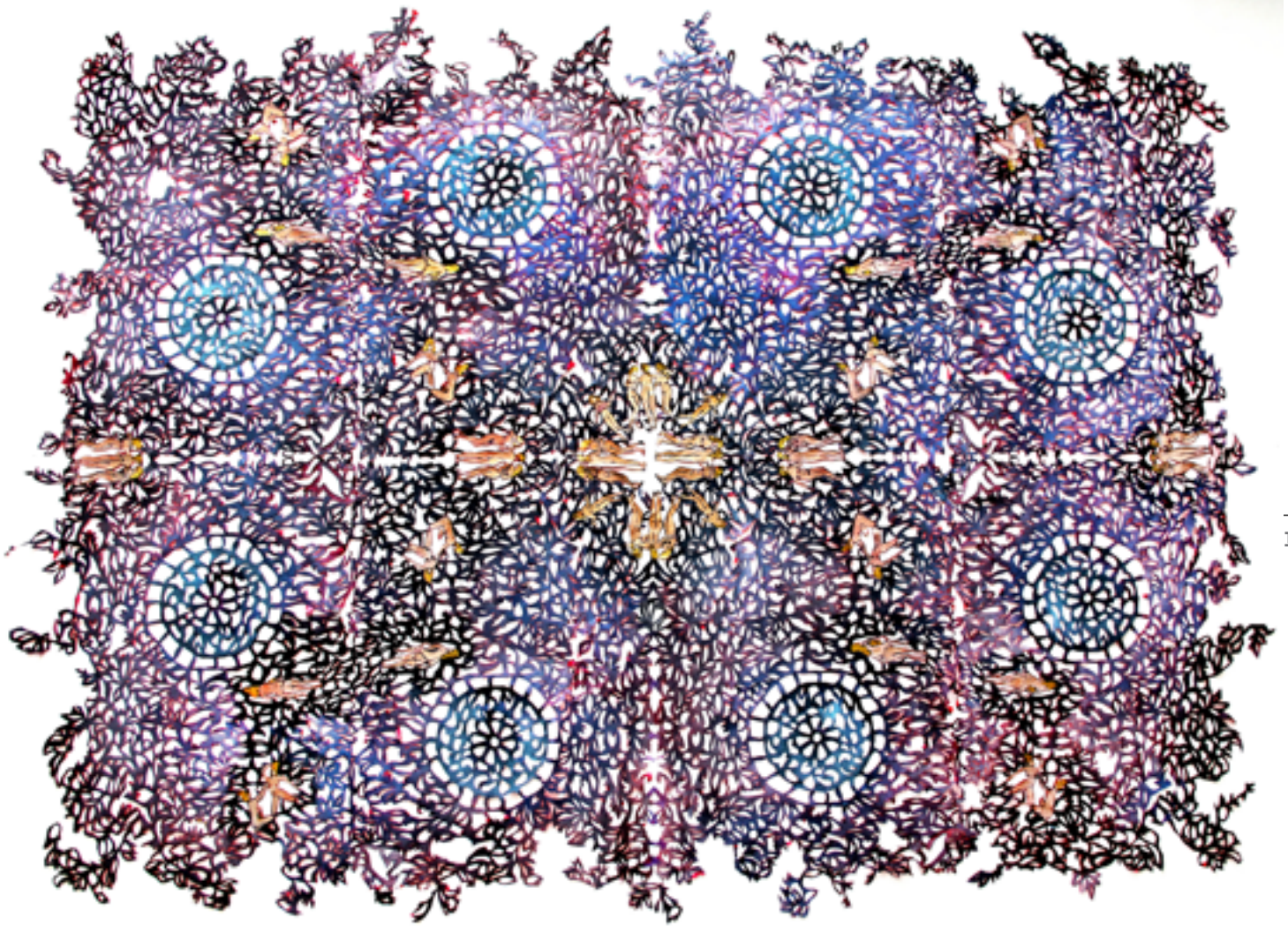
Ce sont des tableaux parfois choquants, interpellant, provoquant et stimulant la réflexion. Marlis Spielmann a développé sa propre technique de découpage. Avant de commencer à découper, elle plie plusieurs fois le papier selon un axe de symétrie. Pourtant, afin d'alléger quelque peu la symétrie, source d'harmonie, elle ouvre

quelques endroits et les travaille seuls, afin de mettre en valeur l'individu. Une fois ses découpages terminés, commence un travail plus fastidieux et plus long. Elle les colore avec de la peinture acrylique afin de faire ressortir leur originalité. Comme le papier se met à bouger avec la peinture, l'humidité, ce qu'elle accepte en toute conscience, le verso devient visible par endroits. Il est alors peint, soit pour cacher des bords découpés acérés, ou visiblement, pour accentuer des places précises. Cette coloration complexe donne une incroyable profondeur à ses découpages ; ils deviennent encore plus vivants !

Cette diversité, les couleurs et la personnalité particulière de Marlis Spielmann m'ont fascinée. Ainsi, cette rencontre restera encore longtemps gravée dans ma mémoire. Face à un tel potentiel, nous ne pouvons qu'être curieux de découvrir à quoi ressemblera son prochain projet.

Eva Erni

Traduction: Monique Buri



Ich fühle Heimat
2015, 110 × 165 cm

Raureif und Liebreiz
2017, 151 × 200 cm

Monte Verita
2014, 126 × 138 cm



PROTOKOLL GV 2019

4. Mai 2019, Basler Papiermühle



Foto: Kostas Maros

1. Begrüssung

Die Präsidentin Regina Martin begrüsst die anwesenden Mitglieder und Gäste. 44 Anmeldungen sind eingegangen, 15 haben sich entschuldigt. Die Vorstandsmitglieder werden einzeln vorgestellt und ihre Aufgaben im Vorstand erklärt. Schweigeminute für den verstorbenen Peter Wernli.

Regina Martin bedankt sich bei Elisabeth Burger und Erika Hager für die Übernahme des Versands (Bulletin, Einladung GV und Rechnung Mitgliederbeitrag). Elisabeth Burger wird zusammen mit Monique Buri auch den Stand von Scherenschnitt Schweiz an den 4. Scherenschnitt-Tagen in Châteaux-d'Oex betreuen.

Die Änderung der Traktandenliste (Traktandum 12 wird durch «Wahl einer Revisorin» ersetzt; die weiteren Traktanden verschoben sich nach unten) wird genehmigt.

2. Wahl des Stimmzählers

Heinz Pfister wird als Stimmzähler gewählt. Gemäss Statuten sind alle Mitglieder stimmberechtigt, auch die Vorstandsmitglieder.

3. Protokoll der GV 2018

Das Protokoll der GV 2018 wurde im Schnittpunkt 65/2018 veröffentlicht. Wird mit Dank an die Verfasserin Katharina Cuthbertson einstimmig genehmigt.

4. Jahresbericht 2018

Der Jahresbericht ist in der Einladung zur GV gekürzt abgedruckt. Für die ausführliche Fassung kann man sich bei Regina Martin melden. Der Jahresbericht wird einstimmig genehmigt.

5. Jahresrechnung 2018 und Revisorenbericht

Die Jahresrechnung ist in der Einladung abgedruckt. Der Kassier Bruno Weber erläutert: Die Jahresrechnung schliesst mit einem Defizit von rund CHF 13'000 ab. Für die 9. Schweizerische Scherenschnitt-Ausstellung wurde ein Gewinn von CHF 15'000 budgetiert. Die definitive Abrechnung ergibt einen Gewinn von CHF 493. Weniger Einnahmen wirken sich in der Rechnung 2018 aus.

Aktuell hat der Verein rund 500 Mitglieder. Der Hauptteil der Austritte ist durch Alter, Todesfall und einzelne andere Gründe bedingt. Die Erhöhung des Mitgliederbeitrags hatte wenig Einfluss und war unbedingt notwendig.

Dank geht an die Revisorinnen Doris Henchoz und Eva Erni. Sie haben die Jahresrechnung geprüft. Monique Buri liest den Revisorenbericht vor. Die Mitglieder genehmigen den Jahresbericht und Revisorenbericht.

6. Entlastung Vorstand

Die anwesenden Mitglieder genehmigen die Rechnung und erteilen dem Vorstand und dem Kassier Entlastung. Der Jahresbeitrag bleibt unverändert.

7. Bulletin

Katharina Cuthbertson informiert über das Bulletin Schnittpunkt. Zum Redaktionsteam gehört auch Monique Buri. Herzlichen Dank geht an alle, die beim Verfassen der Berichte helfen, namentlich Felicitas Oehler und Eva Erni. Das nächste Bulletin erscheint im Oktober, Redaktionsschluss ist am 1. September. Ideen und Mitarbeit sind herzlich willkommen.

8. Sammlung:

Hans-Jürgen Glatz berichtet: An der 9. Schweizerischen Scherenschnitt-Ausstellung wurden 7 Bilder für CHF 6'907 gekauft. Weiterer Neueinkauf: Ein Miniaturbaum von Marc Schweizer (CHF 900). Schenkungen gingen keine ein. Ebenfalls keine Anfragen für Ausstellungen. Das Archiv stösst an seine Grenzen bezüglich Platz. Ein Restrisiko betreffend Sicherheit bleibt (z.B. ein Brand). Die Sammlung ist versichert.

9. Projekt Musée du Pays-d'Enhaut in Châteaux-d'Oex

Yvonne Wespri informiert über den Stand des Erweiterungsprojekts des Museums. Sie entschuldigt den heute abwesenden Jean-Frédéric Henchoz. Der Bau ist für CHF 4.1 Mio veranschlagt. Davon sind CHF 2.2 Mio gesichert durch Eigenkapital, Subventionen vom Kanton und Spenden von Privaten. Für die restlichen Mittel wurden Gesuche eingereicht (z.B. an die Loterie Romande, Schweizerische Berghilfe etc.). Der Baustart ist gegen Ende 2020 geplant. Das Museum wird etwa 18 Monate lang geschlossen sein. In dieser Zeit wird ein Lokal zur Verfügung gestellt, wo einige Aktivitäten stattfinden werden.

10. 9. Schweizerische Scherenschnitt-Ausstellung

Regina Martin blickt zurück auf die 9. Schweizerische Scherenschnitt-Ausstellung in Bulle und Liestal: Der Katalogverkauf lief an beiden Orten schlecht und es stellt sich die Frage nach der Zukunft der Ausstel-

lungskataloge. Die Idee von Bruno Weber, Sponsoren zu suchen, wird aufgenommen. Der Bilderverkauf lief ebenfalls schlecht. 24 Bilder wurden verkauft (von 79), davon kaufte der Verein 7. Es wird allgemein festgestellt, dass in den Museen zu wenig darauf aufmerksam gemacht wurde, dass es eine Verkaufsausstellung war. Regina Martin weist darauf hin, dass die Besucherzahlen gut waren und der Verkauf in anderen Jahren besser gelaufen sei.

Einige Mitglieder möchten zukünftige Ausstellungen ohne ein vorgegebenes Thema. Es wird hingewiesen, dass die Museen ein Thema wollen (auch für die Werbung). Ausblick: Die 10. Schweizerische Scherenschnitt-Ausstellung wird 2022 im Hans Erni-Haus im Verkehrshaus in Luzern stattfinden. Das Thema wird sein: Typisch Schweiz und soll in das grosse Jahresthema des Verkehrshauses – dieses heisst Tourismus – integriert werden können.

11. Budget 2020

Das Budget ist in der Einladung abgedruckt. Bruno Weber weist darauf hin, dass Vorausagen schwierig zu machen sind. Das budgetierte Defizit beläuft sich auf CHF 5'000. Es ist besser, etwas höher zu budgetieren, da viele Arbeiten entstehen. Er bedankt sich bei allen, die für wenig Gegenleistung für den Verein arbeiten, im Speziellen bei der Präsidentin Regina Martin.

2020 wird es keine weiteren Einnahmen als die Mitgliederbeiträge geben. Die Erneuerung der Webseite liegt finanziell nicht drin, die Kosten für das Bulletin sind hoch, doch das Bulletin ist wichtig. Für den Ankauf in die Sammlung werden CHF 1'000 budgetiert. Das Budget 2020 wird einstimmig angenommen.

12. Wahl einer Revisorin

Doris Henchoz gibt ihr Amt aus gesundheitlichen Gründen ab. Sie wird verdankt. Lisa Bottesi hat sich freundlicherweise für das Amt zur Verfügung gestellt. Sie wird einstimmig gewählt.

13. Anträge von Mitgliedern

Es sind keine Einträge eingegangen.

14. Verschiedenes

• Regina Martin weist auf die 4. Scherenschnitt-Tage in Châteaux-d'Oex hin vom 13. und 14. Juli. Es wird eine Ausstellung mit grossformatigen Reproduktionen von Scherenschnitten der aktuellen Künstler geben und es werden 34 Stände an drei Orten zu finden sein.



Foto: Daniel Schvarcz

• Der Verkauf von Scherenschnitt-Papier wurde vom Vorstandsmitglied Marc Schweizer übernommen. Die Details dazu sind wie immer auf dem Infoblatt, das dem Schnittpunkt beiliegt, zu finden.

• Der Verein sucht noch jemanden für den Kioskverkauf (Kataloge versenden). Freundlicherweise meldet sich Lisbeth Schneider. Besten Dank an sie.

• Der Vorstand soll durch ein Mitglied, das sich in der Informatik auskennt, ergänzt werden. Ziel ist es, die Homepage zukünftig besser zu nutzen. Interessierte sollen sich bei Regina Martin melden.

Schluss der Sitzung um 11.30 Uhr. Nach dem Mittagessen bestand die Möglichkeit, das Museum zu besuchen.

Für das Protokoll: Katharina Cuthbertson (Kriens, 8. Mai 2019)

PROCÈS-VERBAL DE L'AG 2019

4 mai 2019, Basler Papiermühle

Das Protokoll wurde in gekürzter Fassung gedruckt. Das vollständige Protokoll kann bei Katharina Cuthbertson angefordert werden: sekretariat@scherenschnitt.ch

Ce procès-verbal est imprimé sous forme résumée. Vous pouvez l'obtenir dans son intégralité auprès de Katharina Cuthbertson : sekretariat@scherenschnitt.ch



Foto: Daniel Schvarcz

1. Salutations

La présidente, Regina Martin, salue les membres et les invités présents : 44 se sont inscrits et 15 se sont excusés. Les membres du comité sont présentés un à un, ainsi que leur fonction au sein du comité. Suit une minute de silence en mémoire de Peter Wernli.

Regina Martin remercie Elisabeth Burger et Erika Hager qui s'occupent désormais des envois (bulletin, invitation à l'AG et cotisations). Lors des 4^{es} Journées du Papier Découpé à Château-d'Oex, Elisabeth Burger tiendra le stand de l'Association suisse du papier découpé avec Monique Buri.

Le changement proposé à l'ordre du jour est accepté (le point 12 est remplacé par l'élection d'une vérificatrice des comptes ; les autres points sont décalés).

2. Nomination des scrutateurs

Heinz Pfister est nommé comme scrutateur. Selon les statuts, tous les membres peuvent voter, y compris ceux du comité.

3. Procès-verbal de l'AG 2018

Le procès-verbal de l'AG 2018 a été publié dans le *Schnittpunkt* 65/2018. Il est accepté à l'unanimité et son auteur, Katharina Cuthbertson, remerciée.

4. Rapport annuel 2018

Dans l'invitation à l'AG, le rapport annuel a été raccourci. Pour la version détaillée, on peut s'adresser à Regina Martin. Le rapport annuel est accepté à l'unanimité.

5. Comptes 2018 et rapport des vérificateurs des comptes

Le bilan annuel a été joint à l'invitation. Le caissier, Bruno Weber, explique : les comptes se bouclent sur un déficit d'environ CHF 13'000. Un revenu de CHF 15'000 avait été budgétisé pour la 9^e exposition suisse de papiers découpés. Le décompte final laisse apparaître un revenu de CHF 493. Ce revenu à la baisse influe sur les comptes 2018.

L'association compte actuellement environ 500 membres. La majeure partie des départs est due à l'âge, à des décès ou à d'autres raisons personnelles. L'augmentation de la cotisation n'en est pas la cause et elle était nécessaire.

Les vérificatrices des comptes, Doris Henchoz et Eva Erni, sont remerciées. Elles ont vérifié la comptabilité. Monique Buri lit leur rapport. Les membres acceptent le rapport annuel et le rapport des vérificatrices.

6. Décharge au comité

Les membres présents acceptent les comptes et donnent décharge au comité et au caissier. La cotisation annuelle demeure inchangée.

7. Bulletin

Katharina Cuthbertson donne quelques informations sur le bulletin *Schnittpunkt*. Monique Buri fait elle aussi partie de l'équipe de rédaction. Un grand merci à Felicitas Oehler et Eva Erni, qui nous aident à écrire les articles. Le prochain numéro paraîtra en octobre ; le délai rédactionnel est fixé au 1^{er} septembre. Toutes idées et collaborations sont les bienvenues.

8. Collection

Hans-Jürgen Glatz rapporte : lors de la 9^e exposition suisse de papiers découpés, 7 tableaux furent achetés pour un montant de CHF 6'907. Autre nouvelle acquisition : un arbre miniature de Marc Schweizer (CHF 900). Il n'y a pas eu de donation, ni de demandes pour des expositions. Les archives touchent à leurs limites, en ce qui concerne la place. Quant à la sécurité, il reste un risque (p.ex. un feu). La collection est assurée.

9. Projet du Musée du Pays-d'Enhaut à Château-d'Oex

Yvonne Wespi fait le point de la situation à propos du projet d'agrandissement du musée. Elle excuse l'absence de Jean-Frédéric Henchoz. La construction est estimée à CHF 4.1 millions. CHF 2.2 millions sont assurés par le capital propre, des subventions du canton et des dons de particuliers. Des demandes ont été déposées pour les fonds restants (p.ex. à la Loterie romande, à l'Aide suisse aux montagnards, etc.) Le début des travaux est planifié pour fin 2020. Le musée sera fermé environ 18 mois. Pendant ce temps, un local sera mis à disposition, afin que puissent avoir lieu quelques activités.

10. 9^e exposition suisse de papiers découpés

Regina Martin jette un regard rétrospectif sur la 9^e exposition suisse de papiers découpés de Bulle et Liestal : la vente de catalogue n'y a eu aucun succès. Se pose donc la question du futur des catalogues d'exposition. L'idée de Bruno Weber, de chercher des sponsors, est acceptée. La vente de tableaux n'a pas bien fonctionné non plus : 24 tableaux sur 79 ont été vendus ; 7 d'entre eux achetés par l'association. Constat général : l'on n'a pas rendu les musées assez attentifs au fait que c'était une exposition-vente. Regina Martin souligne que le nombre de visiteurs était bon et que les ventes étaient meilleures les autres années.

Quelques membres désirent que le thème des futures expositions ne soit pas imposé. Il est souligné que les musées désirent un thème (aussi pour la publicité).

Futur : la 10^e exposition suisse de papiers découpés aura lieu en 2022 au Musée Hans Erni, dans l'enceinte du Musée des transports de Lucerne. Le thème en sera : *Typiquement suisse et doit pouvoir s'intégrer au thème de l'année du Musée des transports, le Tourisme.*

11. Budget 2020

Le budget a été joint à l'invitation. Bruno Weber fait remarquer qu'il est difficile de faire des prévisions. Le déficit budgétisé se monte à CHF 5'000. Il est mieux de prévoir un budget un peu trop haut, car il y a beaucoup à faire. Il remercie tous ceux qui travaillent pour l'association pour trois fois rien, en particulier la présidente, Regina Martin.

En 2020, les seules rentrées seront les cotisations des membres. Le renouvellement du site internet n'est pas prévu ; les frais pour le bulletin sont élevés, mais il est important. Afin de réaliser des acquisitions pour la collection, CHF 1000 sont prévus. Le budget 2020 est accepté à l'unanimité.

12. Election d'une vérificatrice des comptes

Doris Henchoz quitte ses fonctions pour des raisons de santé. Elle est remerciée. Lisa Bottesi s'est aimablement mise à disposition pour la remplacer. Elle est nommée à l'unanimité.

13. Propositions de membres

Aucune proposition n'a été faite.

14. Divers

• Regina Martin mentionne les 4^{es} Journées du Papier Découpé à Château-d'Oex, les 13 et 14 juillet. Il y aura une exposition de reproductions en grand format de découpages d'artistes contemporains, ainsi que 34 stands répartis sur trois lieux.

• La vente de papier de découpage a été reprise par Marc Schweizer, membre du comité. Comme d'habitude, vous trouvez les détails sur la feuille d'information jointe au *Schnittpunkt*.

• L'association cherche encore quelqu'un pour la vente en ligne (envoi de catalogues). Lisbeth Schneider se propose aimablement. Nous l'en remercions.

• Le comité devrait être complété par un membre qui s'y connaisse en informatique. Nous désirons en effet mieux mettre à profit notre site internet. Les personnes intéressées peuvent s'annoncer auprès de Regina Martin.

Fin de l'assemblée à 11h30. Après le dîner, il est possible de visiter le musée.

Pour le procès-verbal: Katharina Cuthbertson (Kriens, le 8 mai 2019)
Traduction: Monique Buri

Internes Interne

Eine nachdenklich stimmende Nachricht erreichte uns bereits anfang Jahr aus unserem Nachbarland: Der deutsche Scherenschnitt-Verein musste an seiner ausserordentlichen Mitgliederversammlung im Januar 2019 aufgelöst werden. Grund dafür war die Unmöglichkeit, einen neuen Vorstand zu finden. Siehe dazu:
www.scherenschnitt.org

En début d'année, nous avons reçu de nos voisins une nouvelle qui laisse songeur: en janvier 2019, l'Association allemande du papier découpé a dû être dissoute, lors d'une assemblée générale extraordinaire. Et ce, faute de pouvoir renouveler le comité. A ce propos:
www.scherenschnitt.org

Unsere nächste Mitgliederversammlung findet am 25. April 2020 in L'Etivaz statt. Die Anmeldung dazu werden Sie im März-Bulletin finden.

Notre prochaine assemblée générale aura lieu le 25 avril 2020 à L'Etivaz. Vous recevrez le bulletin d'inscription avec la revue de mars.

Kurse Cours

Ines Badertscher
8619 Uster/ZH
Tel. 044 940 92 49
ines_badertscher@yahoo.de
www.ines-papierschnitte.ch

Corina Boche
Carnotz'Expo
Route de Grandvaux 2
1096 Cully (Bourg-en-Lavaux)
Tél. 079 385 15 08
corineboche@hotmail.fr
www.decoupage-traditionnel.ch

Henriette Hartmann-Wieland
1005 Lausanne
Tel. 021 311 42 11
1874 Champéry
Tél. 024 479 18 92
henriette@hhw-decoupage.ch
www.hhw-decoupage.ch

Corinne Karnstädt
Rte du Vieux-Pont 19
1658 La Tine / Rossinière
Tél. 079 664 03 75
www.kcreation.ch

Stéphanie Miguet
38500 Voiron, France
Tél. 0033 684 21 63 20
stephaniemiguet@wanadoo.fr
<http://stephaniemiguet.com>

Charlotte Rigal
Rue des Deux-Marchés 9
1800 Vevey
Tél. 021 921 76 71
charlotte.rigal@gmail.com
www.atelierlalineanet

Ursula Schenk
Feldstrasse 9a
8400 Winterthur
Tel. 052 222 80 93
ursula_schenk@bluewin.ch
www.ursula-schenk.ch

Marianne Schönenberger
9630 Wattwil/SG
Tel. 079 315 79 63
schoenenberger.schoenenberger@bluewin.ch
www.scherenschnitte.info

Ausstellungen Expositions



Jacques Bergholz

Zeitlich begrenzte Ausstellungen / Expositions temporaires

Le Grand des Marques
28 découpeurs contemporains – jusqu'en avril 2020 dans les rues de Château-d'Oex, reproductions en grand format d'œuvres contemporaines.
28 zeitgenössische Scherenschnittkünstler – bis April 2020 Scherenschnitte im Grossformat in den Strassen von Château-d'Oex
Tél. 026 924 25 25
www.chateau-doex.ch/grandes-marques

Marianne Dubuis
Quintessence
Restaurant Galerie Hüsy
3771 Blankenburg
bis 24. November 2019
Mi – So, 9 – 18 h
Tel. 033 722 10 56
www.huesy.ch

Corina Boche
Exposition de découpages
Café du Lion D'Or
Grand Rue 10, 1071 Chexbres
jusqu'à fin décembre 2019
Mardi au samedi

Jacques Bergholz
Exposition de découpages
Restaurant «La Tanière»
Avenue de Miremont 31 Ter
1206 Genève-Champel
9 septembre 2019 – 20 avril 2020
Lundi midi, du mardi au vendredi midi et soir, le samedi soir
Tél. 022 347 15 15 / 077 423 59 34
www.lataniere.ch

Marlys Rohr
Benefizausstellung
Saal der katholischen Kirche Worb
Bernstrasse 16, 3076 Worb
31. Oktober – 30. November 2019
Di – Fr, 15 – 19 h
Sa – So, 13 – 17 h
(geschlossen am Wochenende vom 9./10. November 2019)
Vernissage: 31.10.2019, 19.15 h
www.marlyrohr.ch



Auf geht's

Scherenschnitt-Ausstellung
mit 13 Künstlern
Klosterhotel Kreuz
Paradiesstrasse 1
4115 Mariastein
2. November 2019 –
31. Januar 2020
Täglich, 8 – 20 h
Vernissage: 2.11.2019, 16 h
www.kloster-mariastein.ch

Michel Praz

HOPID'PRAZ'ALP'ART
Burger Galerie
Hauptstrasse 62
3855 Brienz am See
12. November 2019 –
29. Februar 2020
Di – Do, 9 – 11 h, 13.30 – 17 h
Fr, 9 – 11 h
www.praz-decoupages.fr

Estrellita Fauquex

Scherenschnitte
Wirtschaft zum Weissenberge
die mit dem schrägen Stübli
Weissenberge 4
8766 Glarus
23. November –
15. Dezember 2019
Di, Mi, Sa, So, 10 – 17 h
www.weissenberge.ch

Myrtha Hollenweger

Malen mit der Schere
Ortsmuseum Binningen
Holeerain 20
4102 Binningen
1., 8., 15., 22. Dezember 2019,
jeweils 14 – 17 h
Vernissage: 1.12.2019, 14 h
Schauschneiden am 1. und
8. Dezember 2019
www.ortsmuseum-binningen.ch

Scherenschnitte von Wilhelm Müller (1804 – 1865)

der scherenschneidende
Schuhmacher
Restaurant Galerie Hüsy
3771 Blankenburg
15. Dezember 2019 –
12. Januar 2020
Mi – So, 9 – 18 h
Tel. 033 722 10 56
www.huesy.ch

Ueli Hauswirth und Anne Rosat

Scherenschnitte und Collagen
Restaurant Galerie Hüsy
3771 Blankenburg
19. Januar – 12. April 2020
Vernissage: 19. 01.2020, 10.30 h
Mi – So, 9 – 18 h
Tel. 033 722 10 56
www.huesy.ch

Elisabeth Bottesi und Rita Hochuli

Scherenschnitt-Ausstellung
Im Glasbodenraum des
Heimatwerks Saanen
24. Januar – 14. März 2020
Mo, Di, Do, Fr, 9 – 12 h, 13.30 – 18 h
Mi, 13.30 – 18 h
Sa, 9 – 17 h
Vernissage: 24. 01.2020, 17 h
www.heimatwerk-saanen.ch

Permanente Ausstellungen / Expositions permanentes

atelier schwarz weiss

Scherenschnitte Susanne Kübli
Bahnhofstrasse 5
3770 Zweisimmen
Mi, Fr, 9 – 11.30 h / 14 – 18 h,
Sa, 13 – 16 h
Tel. 079 356 09 58
susannekuebli@hotmail.ch

Jolanda Brändle

Im Lädeli «zur Schererei»
Unterdorf 19
9607 Mosnang
Sa, 9 – 12 h, o.n.V.
www.schererei.ch

Estrellita Fauquex

Estrellita-design
Alte Strasse 15, 8766 Matt
jeden 1. Dienstag im Monat
15 – 18 h, o.n.V.
Tel. 043 817 10 35
www.estrellita-design.ch

Hoppid Scherenschnitt

Michel Praz
Galerie Seehotel Bären
Hauptstrasse 72
3855 Brienz
Täglich 8 – 21 h
www.praz-decoupages.fr

Galerie Hüsy

Sammlung «Scherenschnitt
Schweiz» mit gegen 600 Werken
der Mitglieder
Sammlung «Hans-Jürgen Glatz»
mit rund 400 historischen
Scherenschnitten
Galerie Hüsy, 3771 Blankenburg
Tel. 033 722 10 56
www.huesy.ch

Musée du Vieux Pays-d'Enhaut

Découpages anciens du
Pays-d'Enhaut
Grand Rue 107
1660 Château-d'Oex
Ma – Di, 14 – 17 h
www.musee-chateau-doex.ch

Roland Senn – schön & gut

Mariabergstrasse 8
9400 Rorschach
Di – Fr, 14 – 18 h,
Sa, 10 – 16 h
www.scherenschnitte.eu

Schnittpunkt Nr. 68 / 2019 Oktober / octobre

Bulletin für die Mitglieder von
Scherenschnitt Schweiz.
Erscheint zweimal jährlich im
März und Oktober.

Bulletin destiné aux membres de
l'Association suisse du papier
découpé.
Paraît deux fois par an, en mars et
en octobre

Auflage/édition: 700 Ex.

Redaktionsschluss / Délai rédactionnel

1. Februar, 1. September
1^{er} février, 1^{er} septembre

Redaktion / Rédaction

Katharina Cuthbertson,
Monique Buri
sekretariat@scherenschnitt.ch

Gestaltung / Mise en page

Deborah Ischer, www.creadrom.ch

Titelblatt / Couverture

Bildausschnitt aus *Freie Vögel
fliegen* von Marlis Spielmann.
Extrait des *Freie Vögel fliegen* de
Marlis Spielmann.

Gedruckt in der Schweiz/
imprimé en Suisse

Vereinsadresse / Adresse de l'association

Scherenschnitt Schweiz,
6300 Zug
Tel. 041 320 13 60
sekretariat@scherenschnitt.ch
www.scherenschnitt.ch

Fête des Vignerons 2019

La Fête des Vignerons, première tradition vivante de Suisse reconnue par l'UNESCO, se déroule une fois par génération à Vevey (VD). Elle célèbre le travail du vigneron, la vigne, le vin. Ce découpage, réalisé par Réhane Favereau, lui a été commandé par les créateurs de la Fête des Vignerons. Il a été projeté en fin de spectacle sur la scène-écran LED installée au cœur de l'arène de la fête, du 18 juillet au 11 août 2019. Au fur et à mesure du chant final, les éléments de la spirale sont alors apparus sur le plancher lumineux de 870 m², animés simultanément sur des écrans annexes. Un moment magique !

Die Fête des Vignerons ist die erste von der UNESCO anerkannte lebendige Tradition in der Schweiz. Sie findet alle 20 bis 25 Jahre in Vevey (VD) statt und zelebriert die Arbeit des Winzers, die Rebe und den Wein.

Dieser von Réhane Favereau angefertigte Scherenschnitt wurde von den Organisatoren der Fête des Vignerons in Auftrag gegeben. Er wurde bei der Fête vom 18. Juli bis 11. August 2019 am Ende der Aufführung auf dem im Bühnenboden integrierten LED-Bildschirm der Arena angezeigt. Während des Schlusslieds erschienen nach und nach Teile der Spirale auf der 870 m² grossen Bildschirmbühne, gleichzeitig wurden dieselben Bilder auch auf weiteren Bildschirmen gezeigt. Ein magisches Erlebnis!

Monique Buri
Übersetzung: Polylingua

Réhane Favereau
Fête des Vignerons 2019
2019, 93 x 38 cm

